



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

August 2015



8月の鳥 - 青鷺 (あおさぎ)

Bird of August - Grey heron

PARTICIPANTS ARE INVITED TO STALLS AND STAGE PERFORMANCES IN SHIROI

FURUSATO MATSURI FESTIVAL (ふるさと祭り~出店・舞台出演者募集~)

“Shiroi City’s Furusato Matsuri Festival” will be held in the city hall’s car park as a main venue on Saturday, October 24 and Sunday, 25. Participants of groups, etc. are invited to run stalls and to put on stage performances. (In case of many applicants, performers will be decided by drawing lots)

[Stalls in tent]:

Applicable persons:

For groups, circles or residents who live actively in Shiroi and are non-profit based.

Fee: 6,000 yen for a half-size tent (for 2 days)

- ◇ The tent is only available to those who can use it for two days.
- ◇ After permission is given, the fee paid will not be refundable.

[Stage]:

Groups or circles living actively in the city, who can conduct a performance within a thirty minute period.

Fee: Free of charge

Applications and inquiries:

Submit a plan (A form is available at the City’s Shoko-kai or Commerce and Industry, or City’s homepage) directly to the City’s Secretariat of the Festival Executive Committee in *Shoko-kai* by Thursday, August 20
Tel. 492-0721

Farm Products Travelling Market Will Start

A market car will travel around the city selling fresh vegetables

のうさんぶつ いどうはんばいかいし
(農産物の移動販売開始)

“Yao-Park”, JA Nishi-Inba agricultural products market, will start travelling sales from August 6th (Thu) to bring various fresh seasonal vegetables to citizens, promoting local produce and local consumption. Shiroy city was assisted with the purchase of a travelling market car for JA Nishi-Inba using a National subsidy, “Local activation・Local residents urgent aid subsidy”.

For inquiries contact; JA Nishi-Inba agricultural products market “Yao-Park” Tel 498-2007,

Nosei-ka or Agriculture Policy Section ext. 3251

Products for sale: local fresh vegetables, rice, cut flowers, pears, etc.

| Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday |
|---|--|--|---|
| AM 10:00-10:30 Shiroy Komachi lounge | AM 10:00-10:30 Sakaeku Center | AM 10:00-10:30 Minamiyama 1 chome meeting place | AM 10:00-10:30 Urbane Nishi-shiroy garbage collection station |
| AM 10:50 - 11:20 Horigome dai 4 Janitor's office | AM 10:50 - 11:20 Fuji community Center | AM 10:45 - 11:15 Minamiyama 2 chome Minamiyama 2-10-13 Mr. Matsuda's garage | AM 10:50 - 11:20 Nanatsugidai community hall |
| PM 1:00 - 1:30 Ikenokami 3 chome Ikenokami 3-9-3 Mr. Okamura's garage | PM 1:00 - 1:30 Daimatsu Community Center | AM 12:40 - PM 1:10 Shiroy city office parking lot | PM 1:00 - 1:30 Nishi-shiroy community center construction planed yard |
| PM 1:50 - 2:20 Shiroy Kido community yard | PM 1:50 - 2:20 Plaza Nishi-shiroy 1bangai meeting place | PM 1:50 - 2:20 Park Heights Minamiyama Janitor's office | Routes and times may change. Market is not available on Aug. 13 (Thu) and 14 (Fri). |

EXTRAORDINARY WELFARE ALLOWANCE TO BE SUBSIDIED FOR FY 2015

へいせい ねんどりんじふくしきゅうふきん し
(平成27年度臨時福祉給付金のお知らせ)

~ **Application date: Tuesday, July 21 through Friday, October 30** ~

In order to relieve the financial burden due to the increase of consumption tax in 2014, low income recipients will get a subsidy of “the extraordinary welfare allowance” for one year from October 2015, for the same amount as last year.

Applicable persons: People whose resident tax is not imposed in FY 2015

※ Dependents of a resident tax payer and recipients of public assistance are excluded.

Allowance: 6,000 yen per person (this fiscal year there is no additional allowance for pension recipients).

Date of payment: Thursday, October 1.

※ To receive payment on October 1, an application is necessary by Friday, September 11

◆ **Procedure**

Term of application date: Tuesday, July 21 ~ Friday, October 30 (without fail)

Send application forms to: The municipality, etc. of the citizen's registration as of January 1, 2015.

Application method: Apply by postal mail with the application form and attached document.

Application forms were enclosed on Friday, July 17 together with a notice stating "tax-free" to eligible families. Complete the form and post it.

◆ **Notice:** An application form may not necessarily be sent to all applicable families due to the state of dependents. In other cases, even if an application form is sent, a subsidy may not be granted following examination.

For inquiries contact: *Shakai Fukushi-ka* or Social Welfare Section Tel. 497-3482

~PEACE MOVIE COMING ON SCREEN~(BY LEADING ACTRESS, SAYURI YOSHINAGA)

"*Aa, Himeyuri no Tou (Monument to the Girl's Corps)*" 平和映画上映会 (吉永小百合主演)「あゝ、ひめゆりの塔」

On Saturday, August 15, the 70th year anniversary of the end of World War II, a movie gathering will be held to think about the importance of peace.

Date: Saturday, August 15th, at 2 p.m. (The venue opens at 1:30 p.m.)

※ The movie, which was first put on a screen in 1968, is a Japanese black and white film, lasting two hours and five minutes

Place: Shiroy Culture Hall, Nashi-bo large hall

Audience: General (Free participation)

Outline: In 1943, Japan entered a disadvantageous situation in the Pacific War, as U.S. forces made a reverse attack, but Okinawa people didn't feel seriously about the war.

In 1944, the war situation worsened, and Okinawa islands were declared a war state of emergency. The girl students were mobilized as extraordinary nurses, and boy students as a blood-and-iron loyalty force for the Emperor. As U.S. military landed ashore, severe battles continued, and the girls "Red star lily corps", consisting of Okinawa normal (teacher's) girl school students, were forced into painful corners mentally and physically by the cruel war.

This movie describes the story of the tragic fate for the "red star lily corps", in the front line battle, Okinawa.

Fee: Free

For inquiries contact: *Kikaku Seisaku-ka* or Planning and Policy Section Tel. 492-1111 ext. 3354/5

Small Round-table Conference (ミニ懇談会^{こんだんかい})

Please join a small group conference to exchange your ideas on city making issues with the Shiroi City mayor.

Participants: around 10 members per group, of the community, volunteers or circles.

Time: 1 and a half hours per small group, meeting from 9:00am to 9:00 pm (Sat., Sun. and national holidays will be possible)

※ Arrangements of the venue, program, and notification to participants should be made by the applicants.

Inquiries and applications: Call or send an e-mail advising the name, address, phone number, theme, requested date, venue, and the number of participants, to Secretariat and Public Relations Section.

Ext. 3371 hisho@city.shiroi.chiba.jp

THE NATIONAL CENSUS (国勢調査)

The national census is the nation's most fundamental statistical survey for all people living in Japan.

This survey will be conducted on Thursday, October 1, 2015.

This survey will introduce, for the first time, completion of the survey by personal computer or smart phone, as well.

※ Be aware of "fraud surveyors" who pretend to be a national census surveyor.

For inquiries contact: *Kikaku Seisaku-ka* or Planning & Policy Section Tel. 4902-1111 ext. 3358/9

ENJOY SCIENCE SHOW BY DENJIRO YONEMURA

よねむら
(米村でんじろう おもしろサイエンスショー)

"Mr. Denjiro", a famous teacher on TV, will make interesting science experiments. Why not enjoy the science with your family and friends?

※ From a part of the 2nd floor seats, you cannot participate in the experiment.

Date: Oct. 4 (Sun), 1st time:1:30 pm~ (open at 1:00pm) / 2nd time:4:00pm~ (open at 3:30 pm)

Place: Culture Hall Nashi-bo (large hall)

Charge: (all reserved) 1st floor ¥2,500 high school students and older
¥1,000 3yrs old ~ junior high students
2nd floor ¥1,500 high school students and older
¥500 3yrs old ~ junior high students

※ Free for children under 2 years old being nursed on a parent's seat. If a seat is necessary, children will be charged.

Advance sale tickets:

From Sep. 11 (Fri) 10:00am at Culture Hall counter. By telephone from Sep. 11 (Fri) 1:00 pm

For Inquiries contact: Culture Center Tel 492-1121

DON'T FORGET TAX PAYMENT (納付を忘れずに)

Monday, August 31 is the deadline for the following city taxes, etc.

- City and Prefectural taxes (2nd term)
- National health insurance tax (2nd term)

- Public nursing care insurance premium (2nd term)
- Public medical care insurance premium for the elderly (2nd term)

Let's pay the city taxes, etc. within the due date (If not paid, money in arrears will be imposed).

It is convenient to establish an automatic payment to be withdrawn from your bank account for payment of taxes. City taxes etc. (except public medical care insurance for the elderly) may also be paid at convenience stores, if it is within the due date.

For inquiries contact: Shuzei-ka or Tax Collection Section Tel. 492-1111 ext. 3121/5

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

| Date | Hall | Program | Open | Charge | Information |
|----------|----------|--|----------|---|---|
| 1 (Sat) | Kaori | Piano and violin concert | 1:30 pm | Free | Sato 492-3130 |
| 2 (Sun) | Nashi-bo | K-GRACEBALLET workshop | 3:00 pm | Free | Miyai 090-9302-7752 |
| 8 (Sat) | Nashi-bo | 20 th anniversary of Nashi - Boy Festival | 1:30 pm | Free | Secretarial and Public Relations Section 492-1111 |
| 15 (Sat) | Nashi-bo | Peace film show "Aa, Himeyuri no Tou" | 2:00 pm | Free | Planning and Policy Section 492-1111 |
| 22 (Sat) | Nashi-bo | Mi Do Re music festival | 10:45 am | Free | Okubo 491-3939 |
| 23 (Sun) | | | 9:45am | | |
| 23 (Sun) | Kaori | Chiba Shiroy Hospital Job fair and application guidance for nursing facility | 10:00am | Free | Tsutsui 080-9874-4314 |
| 29 (Sat) | Kaori | Shiroy college open lecture "Scarcity value of Shiroy" | 2:00 pm | Free | Life-long Learning Section 492-1111 |
| 20 (Sun) | Nashi-bo | Wind Quintet and fellows 2 pianos concert for from 0 year old | 3:00 pm | Non reserved: high school students and older: ¥ 1,500 65 years and older: ¥ 1,000 elementary and junior high students: ¥ 500 pre-school age: Free | Culture Hall 492-1121 |

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

| Program | Content | Time | Charge |
|--|---|---|--------|
| Project exhibition "Follow the legend and faith~ East Shiroy climate" | Introduction of the legend, faith, and Maki in Edo Era, in Yata, Kiyoto, Toyoichi districts | Until Oct. 4 (Sun) 9:00 am ~ 5:00 pm | Free |

| | | | |
|--|---|---|---------------------|
| Let's make Magatama | Make an ancient accessory (reservation necessary) | 18 (Tue), 28 (Fri) 1 st time 10:00am ~ 12:00 pm 2 nd time 2:00 ~ 4:00pm | ¥ 100 (material) |
| Let's make Daifukucho | Make an old time notebook (reservation necessary) | 20 (Thu) 1 st time 10:00am ~ 12:00 pm 2 nd time 2:00 ~ 4:00 pm | ¥ 100 (material) |
| Let's make Jomon Era cloths | Make a coaster with Jomon Era cloths (Angin) (reservation necessary) | 21 (Fri), 25 (Tue) 1 st time 10:00 ~ 11:30 am 2 nd time 2:00 ~ 3:30 pm | ¥ 100 (material) |
| Gallery talk | Explanation of the exhibition "Follow the legend and faith" | 29 (Sat) 10:30 ~11:15 am | Free |
| "History of Shiroyi" regular exhibition | From ancient to modern times- history of Shiroyi Restored old documents and newly donated documents are introduced | Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm | |

Library

Tel 492-1122

| Item | Date | Program | Participant | Place |
|--|---|--|--|-----------------------|
| Story telling under starry sky | 5 (Wed) 11:30 am | Held in the planetarium kids hour | Elementary lower grade students and younger (entrance charge necessary) | Planetarium |
| Story telling event | 5, 12, 19, 26 (Wed) 3:30 pm | Picture book reading | Children who can listen to the story alone | Story telling room |
| Child and parent story telling | 26 (Wed) 11:00 am~ | Child song, picture book reading | Pre-school age children and parents in Shiroyi | |
| Summer holidays story telling week | 27 (Thu) Arinomi group 28 (Fri) Story calendar 29 (Sat) Story basket | Picture book reading by storytelling volunteer groups | From children to adults (in order of arrival) | |

| | | | | |
|--|----------------------------|--|--|--|
| | 11:00 am ~ (30~40min each) | | | |
|--|----------------------------|--|--|--|

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium Tel 492-1125

| Item | Program | Date | Charge |
|---|--|-------------------------|---|
| Kids show | "Our space trip ~ The stars of riddles" (45 min) | Wed. ~ Sun. 11:30 am | Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 |
| | Starry sky story telling ※ A librarian will read a picture book | 5 (Wed) | |
| Regular show | Only this summer "Starry tales" a grand all-space program (45min) | Wed.~ Sun1:30 pm. | Non Shiroi residents Adults ¥ 320 Children ¥160 Tickets are sold 30 minutes before each show |
| | Birthday constellations (45 min) | Wed.~ Sun 3:00pm | |
| Star story by picture books and music | Collaboration of planetarium, story reading and live music performance by Le Lot Orchestra (for 5 years to elementary school students) | 11(Tue) 1:30 ~ 3:00 pm | First 70 persons Free accepting the application by call |
| Star festival story telling | After the lecture of stars in the dome, go out to observe the stars. . (in case of bad weather, only the lecture will be given) | 20 (Thu) 7:30 ~ 8:45 pm | ¥200 adults Free for children |
| Let's take photos with star back at the planetarium | The lecture of taking photos with stars, constellation maps, and projector | 29 (Sat) 4:10 ~ 5:30pm | 6 persons ¥ 500 Call or at the planetarium by 28 (Fri) |
| Children star drawings exhibition | Drawings by kindergarten, nursery school, and free participating children are displayed at the gallery | Until Aug. 30 (Sun) | Free |

Health Check Tel 497-3495

| Date | Time | Place | Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing. * Telephone consultations are also available. |
|----------|---------------------|----------------------------|--|
| 7 (Fri) | 11:00 am ~ 12:30 pm | Fuji Center | |
| 19 (Wed) | 10:00 ~ 11:30 am | Nishi-shiroi Fukugo Center | |
| 21 (Fri) | | Health and Welfare Center | |



Children Health Checks • Vaccinations

| Date | Place | Time | Person under the Category |
|---|---------------|-----------------|---|
| Consultation for 4 month-old child care | | | |
| 6 (Thu) | Health Center | 9:30~10:00 am | Children born in March 2015 will receive notification |
| 25(Tue) | | 1:15 ~ 1:45 pm | |
| Consultation for 9 months-old child care on meals | | | |
| 26 (Wed) | Health Center | 9:45 ~ 10:00 am | Children born in October 2014 will receive notification |
| Consultation for 1 year and 6 months old child care | | | |
| 18 (Tue) | Health Center | 1:15~1:45 pm | Children born in January 2014 will receive notification |
| 28 (Fri) | | | |
| Dental check-up for 2-year-old children | | | |
| 19 (Wed) | Health Center | 1:15 ~ 1:45 pm | Children born in February 2013 will receive notification |
| Consultation for 3 year-old child care | | | |
| 4 (Tue) | Health Center | 1:15~1:45 pm | Children born in February 2012 will receive notification. |
| 7 (Fri) | | | |
| The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center | | | |

Japanese Class for Foreign Residents

がいにこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working
in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association
of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-
491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しroyいしがいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help
foreign residents living within Shiroy City solve
questions and obtain information related to daily
life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone:
492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be
available)

Date and Time: Will be decided when you reserve

Published by Shiroy City, Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

Cover picture: originally from "Ardea cinerea" by Laitche - via Wikimedia Commons, cited on
2015/8/6

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ardea_cinerea_2013-09-16.jpg